

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Bekanntmachung.

(Nr. 4817 bis. — 774 von 1848. — 1. Abthl.)
Luxemburg, den 19. April 1848.

Das Regierungs-Collegium bringt zur Kenntniß der Behörden und der Verwalteten: daß durch Rescript vom 2. d. M. Seine Majestät der König Großherzog dem Herrn Baron von Blochausen ehrenvolle Entlassung von seiner Stelle als Staatskanzler für die Angelegenheiten des Großherzogthums Luxemburg ertheilt hat, unter Bezeugung des Dankes für die Dienste, welche er dem Monarchen und dem Lande geleistet hat; und daß durch Beschluß vom 3ten desselben Monats, von Seiner Majestät der Herr H. Gregoire, außerordentlicher Staatsrath für die Angelegenheiten des Großherzogthums Luxemburg, mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragt worden ist.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Simons, für den General-Sekretär.

Actes Administratifs.

A V I S.

(N° 4817 bis — 774 de 1848. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 19 avril 1848.

Le Conseil de Gouvernement porte à la connaissance des autorités et des administrés

que, par rescrit du 2 de ce mois, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a accordé à M. le baron de Blochausen démission honorable de ses fonctions de Chancelier d'Etat pour les affaires du Grand-Duché de Luxembourg, en le remerciant des services qu'il a rendus au Souverain au Pays,

et que, par arrêté du 3 du même mois, Monsieur H. Gregoire, Conseiller d'Etat en service extraordinaire pour les affaires du Grand-Duché de Luxembourg, a été chargé par Sa Majesté de la direction intérimaire de la Chancellerie d'Etat.

Le Conseil de Gouvernement,

DE LA FONTAINE, Président.

Simons, pour le Secrétaire-général.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 17. April 1848, Nr. 10.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau Großherzog von Luxemburg, &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht unserß Beschlusses vom 3. d. M. Nr. 95, wodurch wir Unsern außerordentlichen Staatsrath für die Angelegenheiten des Großherzogthums Luxemburg, H. Gregoire, mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragt haben, bis diese Leitung einem Luxemburger übertragen werden könnte;

Nach Einsicht der hierherhalbigen Vorschläge Unserß Regierungs-Collegiums;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser außerordentlicher Staatsrath für die Angelegenheiten des Großherzogthums wird von der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei ehrenvoll entbunden.

Art. 2.

Diese einstweilige Leitung wird dem Hr. Franz Xaver Würth-Paquet, Rath im Obergerichtshofe, übertragen.

Art. 3.

Unser außerordentlicher Staatsrath für die Angelegenheiten des Großherzogthums bleibt bis zur Ankunft des genannten Hrn. F. X. Würth-Paquet in Unserer Staatskanzlei im Haag, mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragt.

Art. 4.

Unser Gouverneur des Großherzogthums hat für die Vollziehung dieses Beschlusses zu sorgen,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 17 avril 1848, n° 10.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc.,

Vu Notre arrêté du 5 de ce mois, n° 95, par lequel Nous avons chargé Notre Conseiller d'Etat en service extraordinaire pour les affaires du Grand-Duché de Luxembourg, H. Gregoire, de la direction intérimaire de la Chancellerie d'Etat, en attendant que cette direction puisse être confiée à un Luxembourgeois;

Vu les propositions à cette fin de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Notre Conseiller d'Etat en service extraordinaire pour les affaires du Grand-Duché, H. Gregoire, est déchargé honorablement de la direction intérimaire de la Chancellerie d'Etat.

Art. 2.

Cette direction intérimaire est confiée au sieur François-Xavier Würth-Paquet, conseiller à la Cour supérieure de justice.

Art. 3.

Notre dit Conseiller d'Etat en service extraordinaire pour les affaires du Grand-Duché restera chargé de la direction intérimaire de la Chancellerie d'Etat jusqu'à l'arrivée dudit sieur Würth-Paquet, F.-X., à Notre Chancellerie d'Etat à La Haye.

Art. 4.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au

welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt eingerückt werden soll.

Haag, den 17. April 1848.

(Unters.) **Wilhelm.**

Durch den König Großherzog :

Der mit der einstweiligen Leitung der Staats-
kanzlei beauftragte Staatsrath,

(gez.) **Gregoire.**

Dem Original gleichlautend :

Der oben genannte Staatsrath,

H. Gregoire.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 21. April 1848.

Für den General-Sekretär,
Simons, Mitglied des Regierungs-Collegium.

Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 17 avril 1848.

(Signé) **GUILLAUME.**

Par le Roi Grand-Duc :

*Le Conseiller d'Etat chargé de la direction
intérimaire de la Chancellerie d'Etat,*

(Signé) **GREGOIRE.**

Conforme à la minute :

Le Conseiller d'Etat susdit,

GREGOIRE.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 21 avril 1848.*

Pour le Secrétaire-général,
SIMONS, membre du Conseil de Gouvernement.